

قاموس الصم للمصطلحات الانتخابية

ELECTORAL LEXICON FOR DEAF PERSONS



قاموس الصم
للمصطلحات الانتخابية



قاموس الصم للمصطلحات الانتخابية ELECTORAL LEXICON FOR DEAF PERSONS

يمكن استعمال المحتوى ونسخه لأغراض تعليمية مع الإشارة إلى المصدر

الإشراف و التنسيق
مجدي قوبعة

فكرة و تقديم :
سامية محجوب

التصميم و قرافيك
أمير شاكر

الإعداد البيداغوجي والتقني :
أمانى قاسومي

الشكر للمتربين على ما قاموا به من جهد في ترجمة الكلمات والتدريب
جميلة شقلابو – نزار العسكري – وسيم التريكي

شكر خاص للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لدعمها المادي

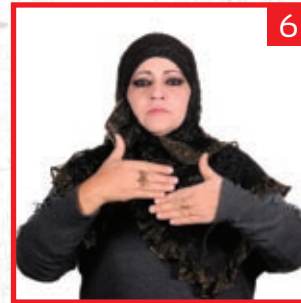
المحور الأول: الإطار القانوني

CHAPITRE 1 : LE CADRE JURIDIQUE

CHAPTER 1 : THE LEGAL FRAMEWORK

- القانون الانتخابي
- الإطار الدستوري الذي ينظم الانتخابات
- قانون الاستفتاء
- المعاهدات والاتفاقيات الدولية
- التصديق على المعاهدات الدولية
- اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
- اللوائح
- القرارات
- مدونة السلوك
- التدابير اللازمة
- معايير الأهلية
- النظم الانتخابية
- توازن القوى
- انتخابات دورية
- حق الاقتراع للجميع
- شفافية الانتخابات
- انتخابات تشاركية
- انتخابات شاملة
- الاتاحة
- هيئات منتخبة
- تشريعات انتخابية
- دائرة انتخابية
- مجلس تشريعي
- أهلية الانتخاب
- منح حق الاقتراع
- كوتا او حصة
- دستور
- السن انتخابية
- قانون العزل السياسي
- صلاحيات تشريعية
- صلاحيات قضائية
- صلاحيات تنفيذية
- السلطة

المحور الأول: الإطار القانوني
CHAPITRE 1 : LE CADRE JURIDIQUE
CHAPTER 1 : THE LEGAL FRAMEWORK



القانون الانتخابي LOI ÉLECTORALE ELECTION LAW



قانون الاستفتاء LOI SUR LE RÉFÉRENDUM REFERENDUM LAW



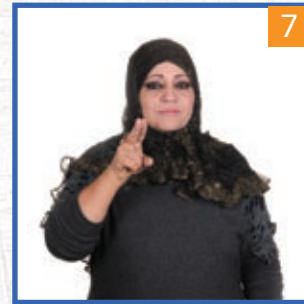
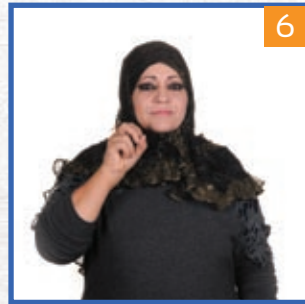
الإطار الدستوري الذي ينظم الانتخابات

CADRE CONSTITUTIONNEL RÉGISSANT LES ÉLECTIONS
CONSTITUTIONAL FRAMEWORK GOVERNING THE ELECTIONS

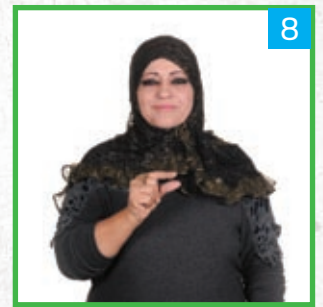
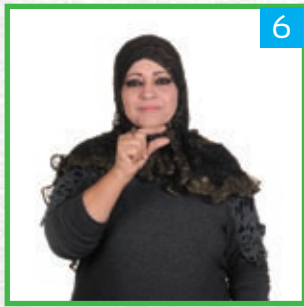
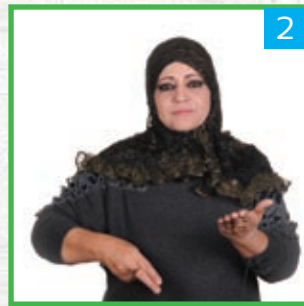
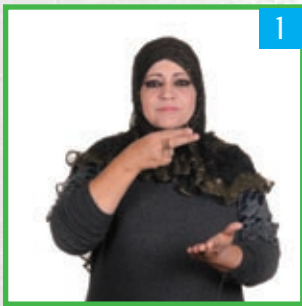


المعاهدات والاتفاقيات الدولية

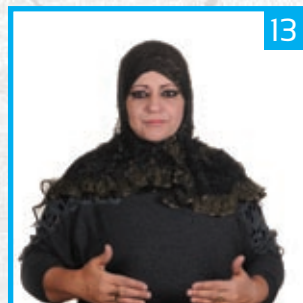
CONVENTIONS ET TRAITÉS INTERNATIONAUX
INTERNATIONAL TREATIES AND CONVENTIONS



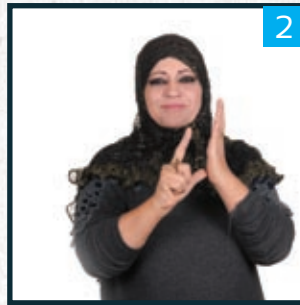
التصديق علي المعاهدات الدولية
RATIFICATION DES TRAITÉS INTERNATIONAUX
ENDORSEMENT OF INTERNATIONAL TREATIES



اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES (CDPH)
CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES (CRPD)



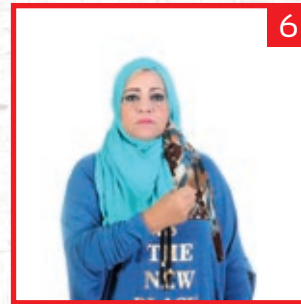
اللوائح
LES RÈGLEMENT
REGULATIONS



القرارات
LES DÉCISIONS
THE DECISIONS



مدونة السلوك
CODE DE CONDUITE
ELECTION CODE OF CONDUCT



التدابير اللازمة
LES MESURES NÉCESSAIRES
THE NECESSARY MEASURES



معايير الأهلية
CRITÈRE D'ÉLIGIBILITÉ
ELIGIBILITY CRITERIA



النظم الانتخابية
LES SYSTÈMES ÉLECTORAUX
ELECTORAL SYSTEMS



توازن القوى
ÉQUILIBRE DES POUVOIRS
BALANCE OF POWER



انتخابات دورية
ÉLECTIONS PÉRIODIQUES
PERIODIC ELECTIONS



حق الاقتراع للجميع
SUFFRAGE UNIVERSEL
UNIVERSAL SUFFRAGE



شفافية الانتخابات
TRANSPARENCE D'UNE ÉLECTION
TRANSPARENCY



انتخابات تشاركية
ÉLECTION PARTICIPATIF
PARTICIPATORY ELECTIONS



انتخابات شاملة
ÉLECTION INCLUSIVE
INCLUSIVE ELECTIONS



الأتاحة
ACCESSIBILITÉ
ACCESSIBILITY



هيئات منتخبة
LES ORGANES ÉLUS
ELECTED BODIES



تشريعات انتخابية LA LÉGISLATION ÉLECTORALE ELECTORAL LEGISLATION



دائرة انتخابية CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE ELECTORAL CONSTITUENCY



مجلس تشريعي
ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
LEGISLATIVE ASSEMBLY



أهلية الانتخاب
CAPACITÉ ÉLECTORALE
ELIGIBILITY TO VOTE



أهلية الترشح
ÉLIGIBILITÉ
ELIGIBILITY (TO BE ELECTED)



منح حق الاقتراع
AFFRANCHIR
ENFRANCHISE



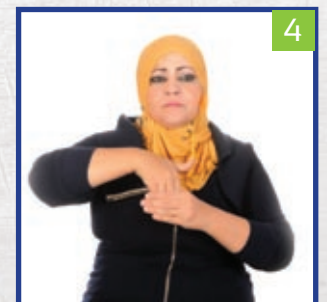
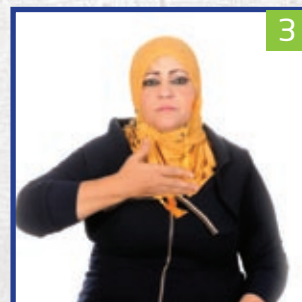
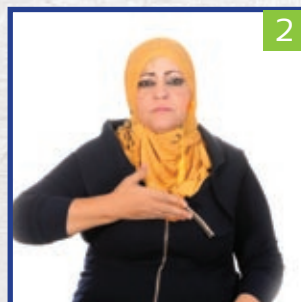
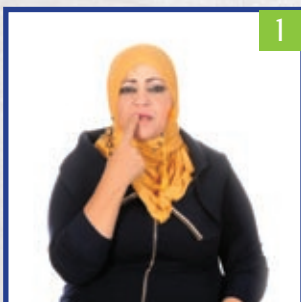
كوتا او حصة
QUOTA
QUOTA



دستور
CONSTITUTION
CONSTITUTION

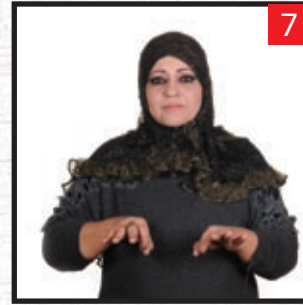
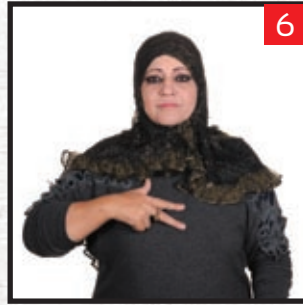


السن انتخابية
MAJORITÉ ÉLECTORALE
VOTING AGE



قانون العزل السياسي

LA LOI DE L'ISOLEMENT POLITIQUE
THE LAW OF POLITICAL ISOLATION

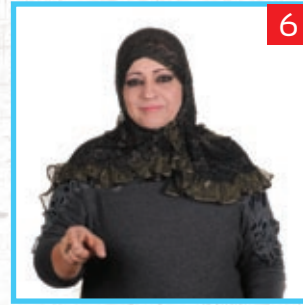
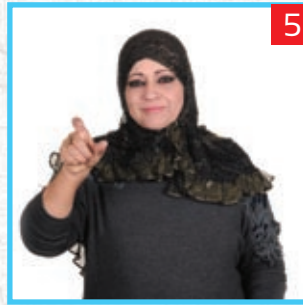


صلاحيات تشريعية

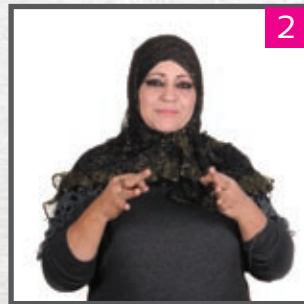
LES POUVOIRS LÉGISLATIFS
LEGISLATIVE POWERS



صلاحيات قضائية
POUVOIRS JUDICIAIRES
JUDICIAL POWERS



صلاحيات تنفيذية
LES POUVOIRS EXÉCUTIFS
EXECUTIVE POWERS



السلطة
AUTORITÉ
AUTHORITY



المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES

DES ÉLÉCTION

- الحقوق والفرص للمشاركة في الشؤون العامة
 - الحق في التصويت
 - حق الاقتراع السري
 - حق الاقتراع للجميع
 - حق التقاضي الناجز
 - حق الاقتراع على قدم المساواة
 - الحق في أن ينتخب
 - الحق في المعلومات
 - انتخابات دورية
 - التحرر من التمييز والمساواة في ظل القانون
 - المساواة بين الرجل والمرأة
 - حرية التنظيم او تكوين الجمعيات
 - حرية التجمع
 - حرية التنقل
 - حرية التعبير
 - الوقاية من الفساد
 - النزاهة الانتخابية
 - سلطة القانون
 - استقلال هيئة إدارة الانتخابات
 - مصداقية
 - حقوق انتخابية
 - حقوق سياسية
- إرادة الشعب
 - الحقوق والواجبات
 - مبدأ المحاسبة
 - المشاركة السياسية

المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

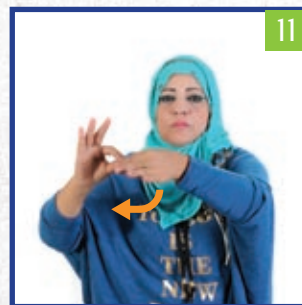


المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

الحقوق والفرص للمشاركة في الشؤون العامة
DROITS ET CHANCES DE PARTICIPER AUX AFFAIRES PUBLIQUES
RIGHTS AND OPPORTUNITY TO PARTICIPATE IN PUBLIC AFFAIRES



الحق في التصويت
DROIT DE VOTE
RIGHT TO VOTE



حق الاقتراع السري
SUFFRAGE SECRET
SECRET BALLOT



حق الاقتراع للجميع
SUFFRAGE UNIVERSEL
UNIVERSAL SUFFRAGE



المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

حق التقاضي الناجز
DROIT À UN RECOURS EFFICACE
RIGHT TO AN EFFECTIVE REMEDY



المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

حق الاقتراع على قدم المساواة
SUFFRAGE ÉGAL
EQUAL SUFFRAGE



الحق في أن ينتخب
DROIT D'ÊTRE ÉLU
RIGHT TO BE ELECTED

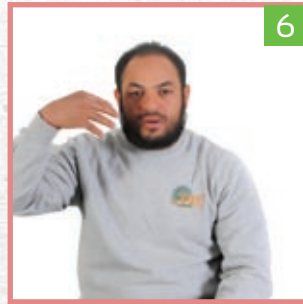


المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

الحق في المعلومات
LE DROIT À L'INFORMATION
THE RIGHT TO INFORMATION



انتخابات دورية
ÉLECTIONS PÉRIODIQUES
PERIODIC ELECTIONS



المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

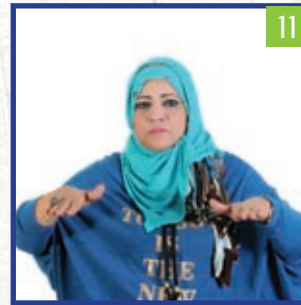
CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

التحرر من التمييز والمساواة في ظل القانون

ABSENCE DE DISCRIMINATION ET ÉGALITÉ DEVANT LA LOI

FREEDOM FROM DISCRIMINATION AND EQUALITY BEFORE THE LAW



المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTORAL NORMS CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLECTIONS

المساواة بين المرأة و الرجل ÉGALITÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN



حرية التنظيم او تكوين الجمعيات LIBERTÉ D'ASSOCIATION FREEDOM OF ASSOCIATION



المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

حرية التجمع
LIBERTÉ DE RÉUNION
FREEDOM OF ASSEMBLY



حرية التنقل

LIBERTÉ DE CIRCULATION
FREEDOM OF MOVEMENT



حرية التعبير

LIBERTÉ D'EXPRESSION
FREEDOMS OF EXPRESSION



الوقاية من الفساد
PRÉVENTION DE LA CORRUPTION
PREVENTION OF CORRUPTION



النزاهة الانتخابية
INTÉGRITÉ ÉLECTORALE
ELECTORAL INTEGRITY



سلطة القانون
AUTORITÉ DE LA LOI
RULE OF THE LAW

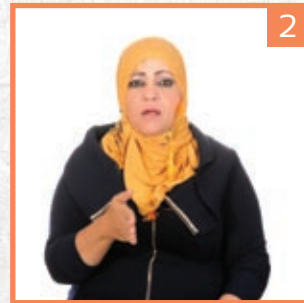


استقلال هيئة إدارة الانتخابات

INDÉPENDANCE DES ORGANE DE GESTION DES ÉLECTIONS
INDEPENDENCE OF THE ELECTION MANAGEMENT BODY



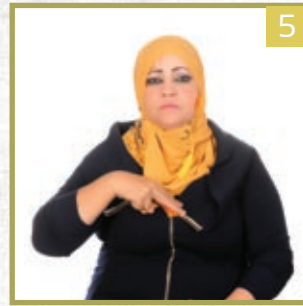
مصداقية
CRÉDIBILITÉ
CREDIBILITY



حقوق سياسية

DROITS POLITIQUES

POLITICAL RIGHTS



حقوق انتخابية

DROITS ÉLECTORAUX

ELECTORAL RIGHTS



إرادة الشعب

LA VOLONTÉ DU PEUPLE
THE WILL OF THE PEOPLE



الحقوق والواجبات

DROITS ET DEVOIRS
RIGHTS AND DUTIES



مبدأ المحاسبة

LE PRINCIPE RESPONSABILITÉ
THE PRINCIPLE OF ACCOUNTABILITY



المشاركة السياسية

LA PARTICIPATION POLITIQUE
POLITICAL PARTICIPATION



المحور الثالث: شركاء العملية الانتخابية

CHAPTER 3 : ELECTORAL PROCESS

STAKEHOLDERS

CHAPITRE 3 : ACTEUR DU PROCESSUS

ÉLECTORAL

- المواطنون
- الأحزاب السياسية
- المرشحون
- الناخبون
- الإدارة الانتخابية
- المؤسسات القضائية
- المحكمة الإدارية
- المحكمة الابتدائية
- محكمة الاستئناف
- منظمات المجتمع المدني
- وسائل الاعلام
- الامن
- منظمات غير حكومية
- حزب حاكم
- مراقب على المدى الطويل
- مراقب على المدى القصير
- المراقبون الدوليون
- المراقبون المحليون
- منظمات الأشخاص ذوي الاعاقة
- وصي
- مجموعة منظمات الأشخاص ذوي الاعاقة

المحور الثالث: شركاء العملية الانتخابية

CHAPTER 3 : ELECTORAL PROCESS STAKEHOLDERS

CHAPITRE 3 :ACTEUR DU PROCESSUS ÉLECTORAL



المواطنون
LES CITOYENS
THE CITIZENS



الأحزاب السياسية
LES PARTIS POLITIQUES
POLITICAL PARTIES



المرشحون
LES CANDIDATS
CANDIDATES



الناخبون
LES ÉLECTEURS
VOTERS



الإدارة الانتخابية

ORGANE DE GESTION DES ÉLECTIONS (OGE)
ELECTION MANAGEMENT BODY (EMB)



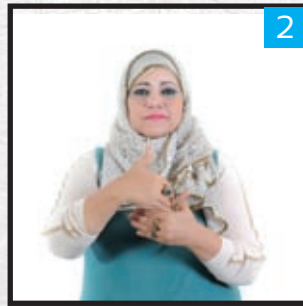
المؤسسات القضائية

LES INSTITUTIONS JUDICIAIRES
JUDICIAL INSTITUTIONS



المحكمة الإدارية

TRIBUNAL ADMINISTRATIF
ADMINISTRATIVE COURT



المحكمة الابتدائية

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE
COURT OF FIRST INSTANCE



محكمة الاستئناف

COUR D'APPEL
COURT OF APPEAL



منظمات المجتمع المدني
ORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ CIVILE (OSC)
CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS(CSO)



وسائل الاعلام
MÉDIAS
MEDIA



الامن
SÉCURITÉ
SECURITY



منظمات غير حكومية
ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS



حزب حاكم
PARTI AU POUVOIR
RULING PARTY



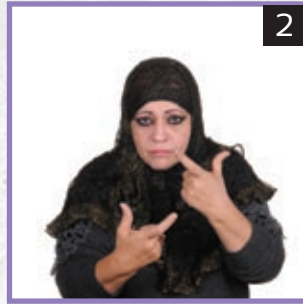
مراقب على المدى الطويل
OBSERVATEUR DE LONGUE DURÉE(OLD)
LONG TERM OBSERVER (LTO)



مراقب على المدى القصير
OBSERVATEUR DE COURTE DURÉE(OCD)
SHORT TERM OBSERVER (STO)



المراقبون الدوليون
OBSERVATEUR INTERNATIONAL DES ÉLECTIONS
INTERNATIONAL ELECTION OBSERVER



المراقبون المحليون
OBSERVATEUR NATIONAL
DOMESTIC OBSERVER



منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة
ORGANIZATION DES PERSONNES HANDICAPÉES
DISABLED PERSONS ORGANIZATIONS



وصي
TUTEUR
GUARDIAN



مجموعة منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة
UMBRELLA GROUP
UMBRELLA GROUP



المحور الرابع: تحضيرات العملية الانتخابية

CHAPTER4 : ELECTORAL

PREPARATIONS

CHAPITRE 4 : LES PRÉPARATIFS

ÉLECTORAUX

- الميزانية الانتخابية
- الروزنامة الانتخابية
- الموارد
- تسجيل الناخبين
- تسجيل المرشحين والأحزاب
- التزكيات
- الاعلام بالمواعيد
- تثقيف الناخبين
- توعية الناخبين
- محاكاة الاقتراع
- حياد الاعلام
- تدابير خاصة
- دليل الناخب
- دورة انتخابية
- رأس القائمة الانتخابية
- قائمة تناوبية
- الصمت الانتخابي
- مراقبة وسائل الاعلام
- مركز تسجيل الناخبين
- سجل مدني
- سجل الناخبين
- سحب الترشيح
- دعم دولي للانتخابات
- استغلال موارد الدولة
- اعتماد
- قاعدة بيانات الناخبين
- مواد حساسة
- موعدا نهائي للتسجيل
- موعدا نهائي للترشيح
- مواد الاقتراع
- نشر قوائم الناخبين
- مناظرة
- ادماج الأشخاص ذوي الإعاقة
- الاتاحة اللازمة للأشخاص ذوي الإعاقة
- تخصيص نشاطات للأشخاص ذوي الإعاقة
- التخطيط و التنفيذ
- تدريب موظفي الاقتراع
- مرحلة ما قبل الانتخابات
- مرحلة الانتخابات
- ائتلاف انتخابي
- تحديث دوري لسجل الناخبين
- توافق
- قائمة حرة
- قائمة حزبية
- قائمة مستقلة
- مرشح مستقل
- مرشح حزب
- محافظة / ولاية
- بلدية
- الفئات المهمشة
- العقبات التشريعية
- العقبات المادية
- العقبات الاجتماعية

المحور الرابع: تحضيرات العملية الانتخابية

CHAPTER4 : ELECTORAL PREPARATIONS

CHAPITRE 4 : LES PRÉPARATIFS ÉLECTORAUX



الميزانية الانتخابية BUDGET ÉLECTORAL ELECTORAL BUDGET



الروزنامة الانتخابية CALENDRIER ÉLECTORAL ELECTORAL CALENDAR



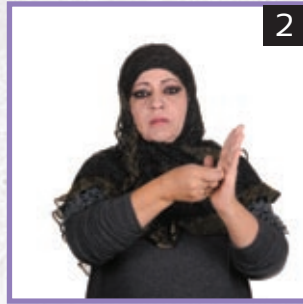
الموارد
RESSOURCES
RESOURCES



تسجيل الناخبين
INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE
VOTERS REGISTRATION



تسجيل المرشحين والأحزاب
ENREGISTREMENT DES CANDIDATURES
POLITICAL PARTIES AND CANDIDATES REGISTRATION



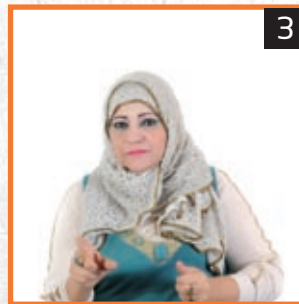
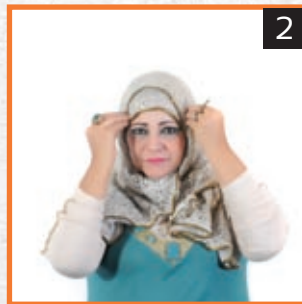
التزكيات
PARRAINAGE
ENDORSEMENT



الإعلام بالمواعيد INFORMATION DES ÉLECTEURS/ TRICES VOTER INFORMATION



تثقيف الناخبين ÉDUCATION ÉLECTORALE VOTER EDUCATION



توعية الناخبين
SENSIBILISATION
PUBLIC OUTREACH



محاكاة الاقتراع
SIMULATION
SIMULATION



حياد الاعلام
NEUTRALITÉ DES MÉDIAS
NEUTRALITY OF MEDIA



تدابير خاصة
MESURES SPÉCIALES
SPECIAL MESURES



دليل الناخب

GUIDE DE L'ÉLECTEUR/ TRICE
VOTER GUIDE



دورة انتخابية
CYCLE ÉLECTORAL
ELECTORAL CYCLE



رأس القائمة الانتخابية
TÊTE DE LISTE
LEAD CANDIDATE



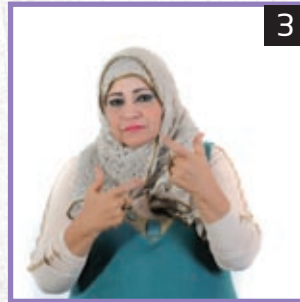
قائمة تناوبية
LISTE ZÉBRÉE
ZEBRA LIST



الصمت الانتخابي
SILENCE ÉLECTORAL
ELECTION SILENCE/PRE-ELECTION SILENCE



مراقبة وسائل الاعلام
MONITORAGE DES MÉDIAS
MEDIA MONITORING



مركز تسجيل الناخبين
CENTRE D'INSCRIPTION DES ÉLECTEURS/TRICES
VOTER REGISTRATION CENTRE



سجل مدني
ÉTAT CIVIL
CIVIL REGISTRY



سجل الناخبين
REGISTRE DES ÉLECTEURS/TRICES
VOTER REGISTER



سحب الترشيح

RETRAIT DE CANDIDATURE
CANDIDACY WITHDRAWAL



دعم دولي للانتخابات

ASSISTANCE INTERNATIONALE AUX ÉLECTIONS
INTERNATIONAL ELECTION ASSISTANCE



استغلال موارد الدولة
ABUS DES RESSOURCES DE L'ÉTAT
ABUSE OF STATE RESOURCES



اعتماد
ACCREDITATION
ACCREDITATION



قاعدة بيانات الناخبين

BASE DE DONNÉES DES ÉLECTEURS
VOTER REGISTRATION DATABASE



مواد حساسة

MATÉRIEL SENSIBLE
SENSITIVE MATERIAL



موعد نهائي للتسجيل
DATE LIMITE D'INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES
DEADLINE FOR VOTER REGISTRATION



موعد نهائي للترشح
LIMITE DE DÉPÔT DE CANDIDATURE
CANDIDATE NOMINATION DEADLINE

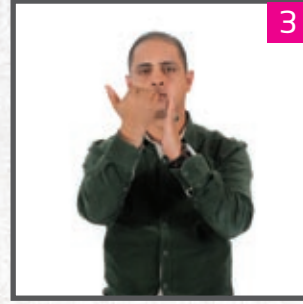


مواد الاقتراع
MATÉRIEL ÉLECTORAL
POLLING MATERIALS



نشر قوائم الناخبين

AFFICHAGE DES LISTES ÉLECTORALES
DISPLAY OF THE VOTER LIST/ ELECTORAL ROLL



مناظرة DÉBAT DEBATE



ادماج الأشخاص ذوي الإعاقة
INTÉGRATION DES HANDICAPÉS
MAINSTREAMING



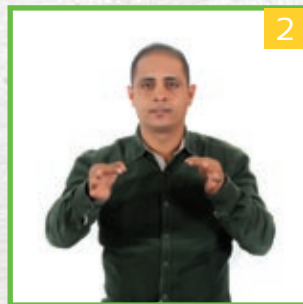
الاطاحة اللازمة للأشخاص ذوي الإعاقة
ACCESSIBILITÉ NÉCESSAIRE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES
REASONABLE ACCOMMODATION FOR PEOPLE WITH DISABILITIES



تخصيص نشاطات للأشخاص ذوي الإعاقة
DOUBLE APPROCHE
TWIN-TRACK APPROACH



التخطيط و التنفيذ
PLANIFICATION ET EXÉCUTION
PLANNING AND EXECUTION



تدريب موظفي الاقتراع
FORMATION DU PERSONNEL DE SCRUTIN
TRAINING OF POLLING STAFF



مرحلة ما قبل الانتخابات
LA PHASE PRÉ-ÉLECTORALE
PRE-ELECTION PHASE



مرحلة الانتخابات
LA PHASE ÉLECTORALE
ELECTION PHASE



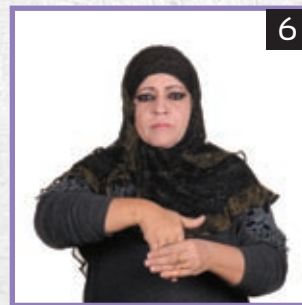
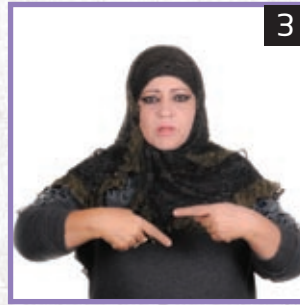
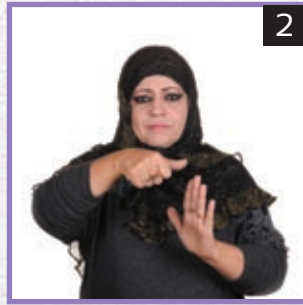
ائتلاف انتخابي

ALLIANCE ÉLECTORALE/COALITION
ELECTORAL ALLIANCE/COALITION



تحديث دوري لسجل الناخبين

MISE À JOUR DES LISTES ÉLECTORALES
VOTER REGISTRY UPDATE



توافق

CONSENSUS
CONSENSUS



قائمة حرة

LISTE LIBRE (PANACHAGE)
FREE LIST



قائمة حزبية
LISTE DE PARTI
PARTY LIST



قائمة مستقلة
LISTE INDÉPENDANTE
INDEPENDENT LIST



مرشح مستقل

CANDIDAT(E) INDÉPENDANT(E)
INDEPENDENT CANDIDATE



مرشح حزب

CANDIDAT(E) DU PARTI
PARTY CANDIDATE



لافتة

BANDEROLE
BANNER



محافظة/ولاية

GOUVERNORAT
GOVERNORATE



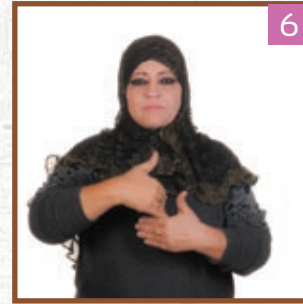
بلدية
MUNICIPALITÉ
MUNICIPALITY



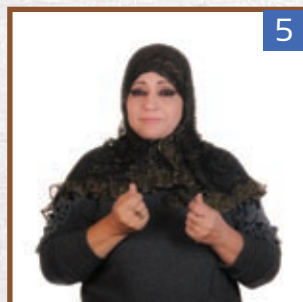
الفئات المهمشة
LES GROUPES MARGINALISÉS
MARGINALIZED GROUPS



العقبات التشريعية
LES OBSTACLES LÉGISLATIFS
LEGISLATIVE OBSTACLES



العقبات المادية
OBSTACLES PHYSIQUES
PHYSICAL OBSTACLES



العقبات الاجتماعية LES OBSTACLES SOCIAUX SOCIAL OBSTACLES



المحور الخامس: الحملة الانتخابية

CHAPTER 5 : ELECTION CAMPAIGN

CHAPITRE 5 : CAMPAGNE

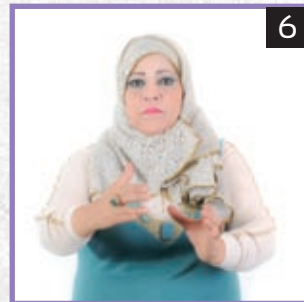
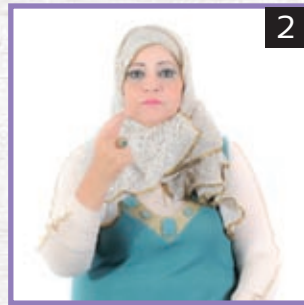
ÉLECTORALE

- الدعاية الانتخابية
- مدة الحملة الانتخابية
- برنامج انتخابي
- مراقبة الحملات الانتخابية
- افصاح عن الذمة المالية
- تمويل الحملات
- تمويل عام
- تمويل خاص
- تمويل سياسي
- سقف الانفاق في الحملات الانتخابية
- تجمع انتخابي
- توزيع المنشورات
- اتصال مباشر بالناخبين
- جمع التبرعات
- حملة عبر الانترنت
- رسالة حملة انتخابية
- ضمان مالي
- مدير الحملة

المحور الخامس: الحملة الانتخابية

CHAPTER 5 : ELECTION CAMPAIGN

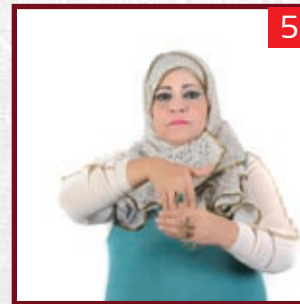
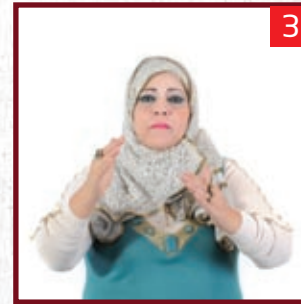
CHAPITRE 5 : CAMPAGNE ÉLECTORALE



الدعاية الانتخابية
PUBLICITÉ ÉLECTORALE
ELECTORAL ADVERTISING



مدة الحملة الانتخابية
PÉRIODE DE CAMPAGNE
ELECTION CAMPAIGN PERIOD



برنامج انتخابي PROGRAMME ÉLECTORAL ELECTORAL PROGRAM



مراقبة الحملات الانتخابية OBSERVATION CAMPAGNES ÉLECTORALES ELECTORAL CAMPAIGNS MONITORING



افصح عن الذمة المالية
DÉCLARATION FINANCIÈRE
FINANCIAL DISCLOSURE



تمويل الحملات
FINANCEMENT DE LA CAMPAGNE
CAMPAIGN FINANCING/FINANCE



تمويل عام
FINANCEMENT PUBLIC
PUBLIC FINANCING



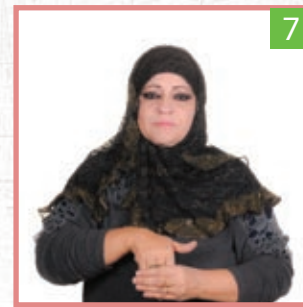
تمويل خاص
FINANCEMENT PRIVÉ
PRIVATE FINANCING



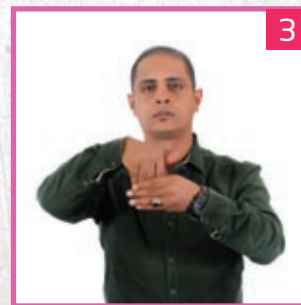
تمويل سياسي
FINANCEMENT POLITIQUE
POLITICAL FUNDING



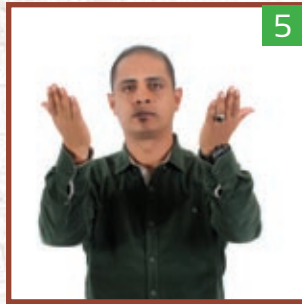
سقف الانفاق في الحملات الانتخابية
PLAFONNEMENT DES DÉPENSES POUR LA CAMPAGNE ÉLECTORALE
ELECTION CAMPAIGN SPENDING LIMIT



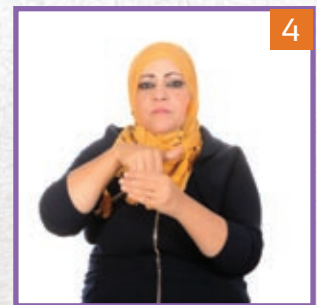
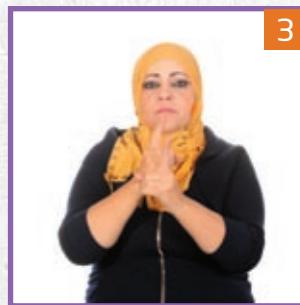
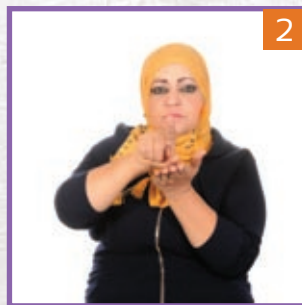
تجمع انتخابي
RÉUNION ÉLECTORALE
ELECTORAL RALLY



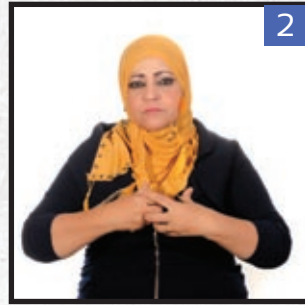
توزيع المنشورات
TRACTAGE
DISTRIBUTION OF FLYERS



اتصال مباشر بالناخبين
CONTACT DIRECT AVEC LES ÉLECTEURS/TRICES
DIRECT CONTACT WITH VOTERS



جمع التبرعات
LEVÉE DE FONDS
FUNDRAISING



حملة عبر الانترنت
CAMPAGNE SUR INTERNET
INTERNET CAMPAIGN



رسالة حملة انتخابية
MESSAGE DE LA CAMPAGNE ÉLECTORALE
ELECTION CAMPAIGN MESSAGE



ضمان مالي
CAUTION FINANCIÈRE
DEPOSIT



مدير الحملة

DIRECTEUR DE CAMPAGNE
CAMPAIGN DIRECTOR



المحور السادس: يوم الاقتراع

CHAPTER 6 : POLLING DAY

CHAPITRE 6 : LE JOUR DU SCRUTIN

- مركز اقتراع
- مكتب اقتراع
- ورقة اقتراع
- حبر انتخابي
- صندوق اقتراع
- موظف اقتراع
- رئيس مكتب اقتراع
- رئيس مركز اقتراع
- خلوة
- الطابع او ختم
- التوقيع
- بطاقة هوية
- رقم التسجيل
- قائمة الناخبين
- رمز المترشح او رمز انتخابي
- التصويت
- فترة الاقتراع
- علامة
- التصويت العائلي
- التصويت المبكر
- التصويت بالخارج
- التصويت الغيابي
- التصويت المسموع
- التصويت الالكتروني
- التصويت بالوكالة
- التصويت البريدي
- التصويت الدوار
- مرافق للناخب
- بعثة مراقبين
- مراقبة الانتخابات
- مندوب حزب او مرشح
- نسبة المشاركة
- مقاطعة الانتخابات
- عزوف الناخبين
- عنف انتخابي
- تجاوز انتخابي
- شراء الأصوات
- فرز وعد الاصوات
- تجميع النتائج
- محضر مكتب الاقتراع
- مركز عد وفرز الأصوات
- جدولة الأصوات
- الاستفتاء
- الاقتراع
- اقفال
- ورقة اقتراع مهمة
- ورقة اقتراع غير مستعملة
- ورقة اقتراع تالفة
- ورقة اقتراع باطلة
- ورقة اقتراع صحيحة او صوت صحيح
- ورقة اقتراع بيبضاء
- أداة مساعدة
- أشكال يسهل الاطلاع عليها
- طريقة برايل
- انتخابات عامة
- الأشخاص ذوي الإعاقة
- إعاقة ذهنية
- إعاقة نفسية
- إعاقة سمعية
- إعاقة حركية
- إعاقة ابصرية
- الاقتراع عن طريق اللمس
- دليل الاقتراع عن طريق اللمس
- استمارة عد و فرز الاصوات
- استفتاء على الدستور
- انتخابات رئاسية
- انتخابات برلمانية
- انتخابات تكميلية
- الانتخابات البلدية
- انتخابات المحافظات
- انتخاب غير مباشر
- انتخاب مباشر
- بطاقة ناخب
- تحويل الأصوات
- تزوير الانتخابات
- حرمان من حق التصويت
- مسؤول الدائرة الانتخابية
- مسؤول تنظيم الصف
- سؤال الاستفتاء
- سباق انتخابي
- شارة
- صفوف او طوابير
- محطة اقتراع متنقلة

المحور السادس: يوم الاقتراع

CHAPTER 6 : POLLING DAY

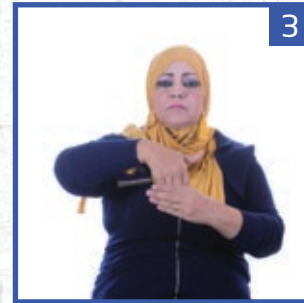
CHAPITRE 6 : LE JOUR DU SCRUTIN



مركز اقتراع
CENTRE DE VOTE
POLLING CENTRE



مكتب اقتراع
BUREAU DE VOTE
POLLING STATION



ورقة اقتراع
BULLETIN DE VOTE
BALLOT PAPER



حبر انتخابي
L'ENCRE ÉLECTORALE
ELECTORAL INK



صندوق اقتراع
URNE
BALLOT BOX



موظف اقتراع

AGENT DE BUREAU DE VOTE
POLLING STATION OFFICER



Three empty rectangular boxes with green borders, arranged horizontally. Each box has a small yellow square in the top right corner containing a number: 1, 2, and 3 respectively.

رئيس مكتب اقتراع

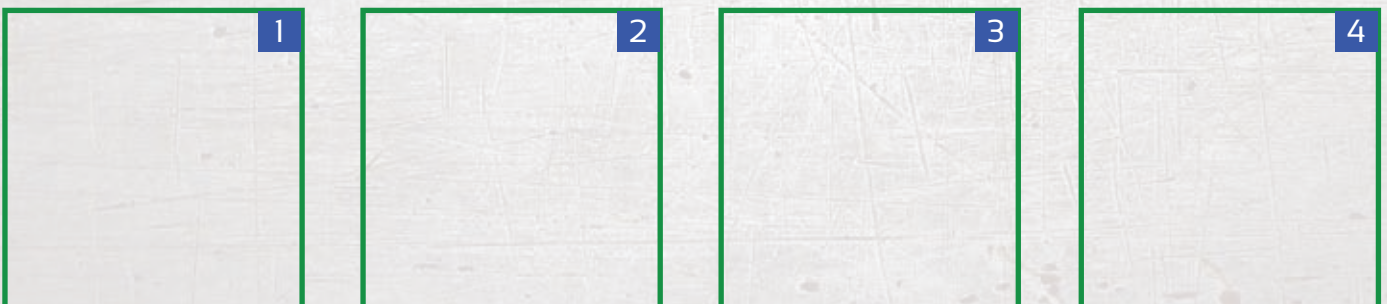
PRÉSIDENT(E) DE BUREAU DE VOTE
PRESIDENT OF POLLING STATION



Four empty rectangular boxes with green borders, arranged horizontally. Each box has a small blue square in the top right corner containing a number: 1, 2, 3, and 4 respectively.

رئيس مركز اقتراع

RESPONSABLE DE CENTRE DE VOTE
POLLING CENTRE MANAGER



Four empty rectangular boxes with green borders, arranged horizontally. Each box has a small blue square in the top right corner containing a number: 1, 2, 3, and 4 respectively.

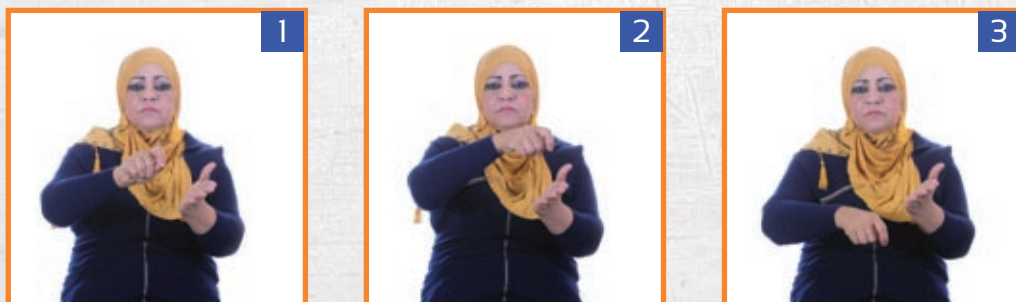
خلوة
ISOLOIR
VOTING/POLLING BOOTH



الطابع او ختم
CACHET
STAMP



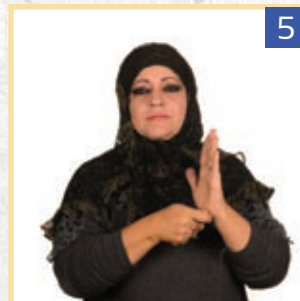
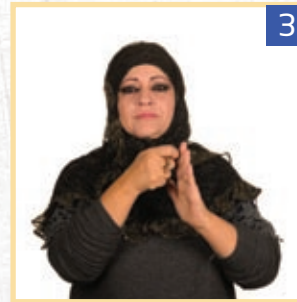
التوقيع
SIGNATURE
SIGNATURE



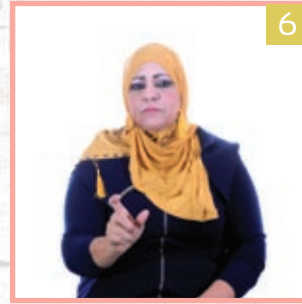
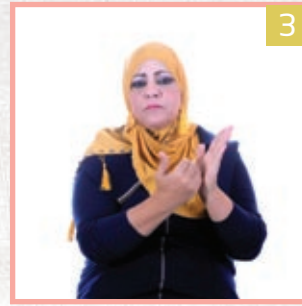
بطاقة هوية
CARTE D'IDENTITÉ
IDENTITY CARD



رقم التسجيل
LE NUMÉRO D'INSCRIPTION
REGISTRATION NUMBER



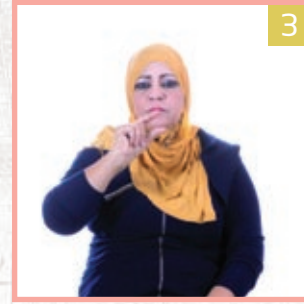
قائمة الناخبين
LISTE ÉLECTORALE
VOTER LIST



رمز المترشح او رمز انتخابي
SYMBOLE
SYMBOL



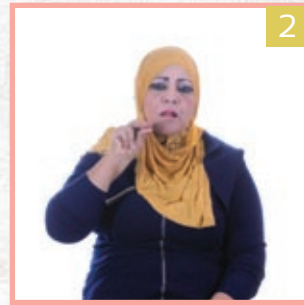
التصويت
SCRUTIN
POLLING



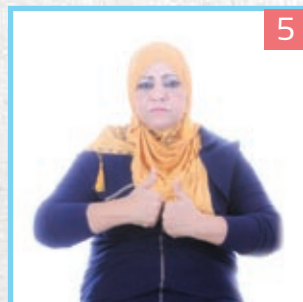
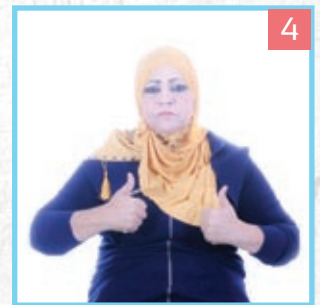
فترة الاقتراع
PÉRIODE DE SCRUTIN
POLLING PERIOD



علامة
MARQUAGE
MARK/TICK



التصويت العائلي
VOTE FAMILIAL
FAMILY VOTE



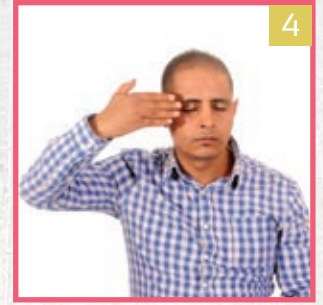
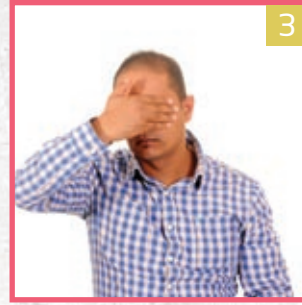
التصويت المبكر
VOTE ANTICIPÉ
ADVANCE VOTING



التصويت بالخارج
VOTE À L'ÉTRANGER
OUT OF COUNTRY VOTING



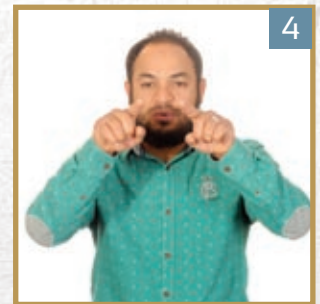
التصويت الغيابي
VOTE À DISTANCE
ABSENTEE BALLOT



التصويت المسموع
BULLETIN AUDIO
AUDIO BALLOT



التصويت الكتروني
VOTE ÉLECTRONIQUE
ELECTRONIC VOTING



التصويت بالوكالة
VOTE PAR PROCURATION
VOTE BY PROXY



التصويت البريدي
VOTE PAR CORRESPONDANCE
POSTAL VOTING



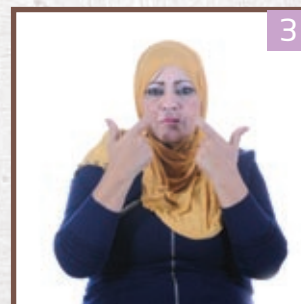
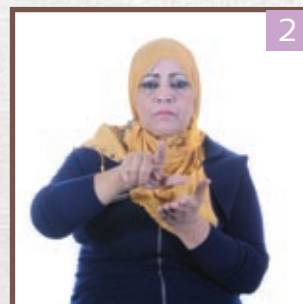
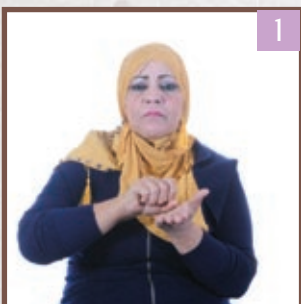
التصويت الدوار
CARROUSEL
CARROUSEL VOTING



مرافق للناخب
ACCOMPAGNATEUR D'ÉLECTEUR
VOTER ESCORT



بعثة مراقبين
MISSION D'OBSERVATION
OBSERVATION MISSION



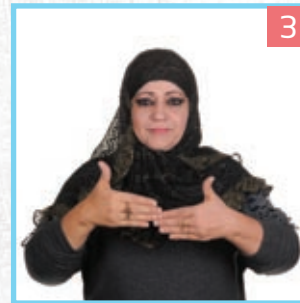
مراقبة الانتخابات

OBSERVATION DES ÉLECTIONS
ELECTION OBSERVATION



مندوب حزب او مرشح

ASSESEUR D'UN PARTI OU D'UN(E) CANDIDAT(E)
REPRESENTATIVE OF A PARTY OR CANDIDATE



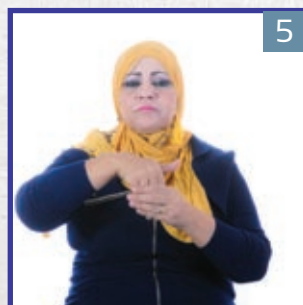
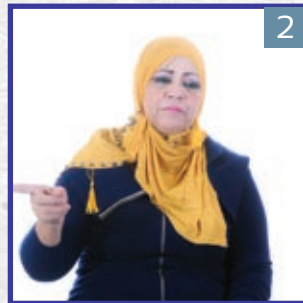
نسبة المشاركة
TAUX DE PARTICIPATION
VOTER TURNOUT



مقاطعة الانتخابات
ELECTION BOYCOTT
BOYCOTT ÉLECTORAL



عزوف الناخبين
APATHIE DE L'ÉLECTORAT
VOTER APATHY



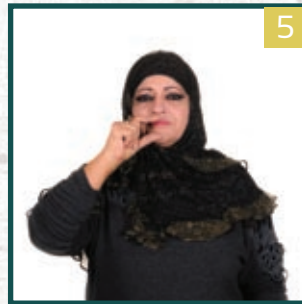
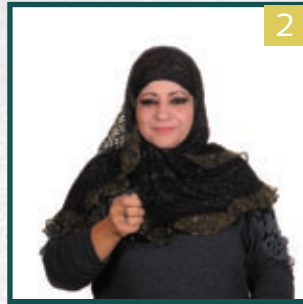
عنف انتخابي
VIOLENCE ÉLECTORALE
ELECTORAL VIOLENCE



تجاوز انتخابي
IRRÉGULARITÉ ÉLECTORALE
ELECTION IRREGULARITY



شراء الأصوات
ACHAT DE VOIX
VOTE BUYING



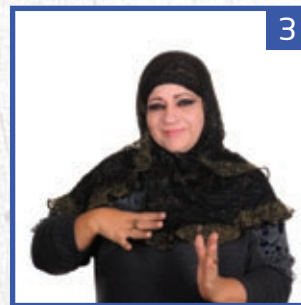
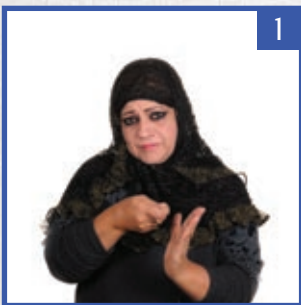
فرز و عد الاصوات
DÉPOUILLEMENT DES BULLETS DE VOTE
BALLOT COUNTING



تجميع النتائج
CONSOLIDATION DES RÉSULTATS
CONSOLIDATION OF RESULTS



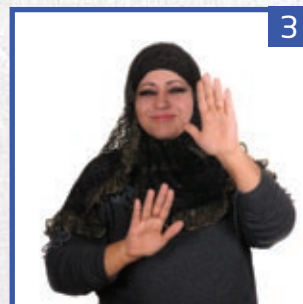
محضر مكتب الاقتراع
POLLING STATION TALLY SHEET
PROCÈS-VERBAL DU SCRUTIN



مركز عد وفرز الأصوات
COUNT CENTRE
CENTRE DE DÉPOUILLEMENT



جدولة الأصوات
TABULATION DES VOTES
TABULATION OF RESULTS



الاستفتاء
RÉFÉRENDUM
REFERUNDUM



الاقتراع
SCRUTIN
POLLING



اقفال
SCELLÉ
SEAL



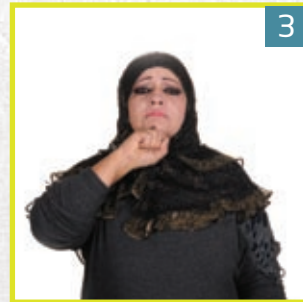
ورقة اقتراع مهملة
BULLETTIN ANNULÉ
DISCARDED BALLOT



ورقة اقتراع غير مستعملة
BULLETIN DE VOTE NON UTILISÉ
UNUSED BALLOT



ورقة اقتراع تالفة
BULLETIN DE VOTE DÉTÉRIORÉ
SPOILT BALLOT



ورقة اقتراع باطلة
BULLETIN NUL
INVALID BALLOT



ورقة اقتراع صحيحة او صوت صحيح
BULLETIN DE VOTE VALIDE
VALID BALLOT/VALID VOTE



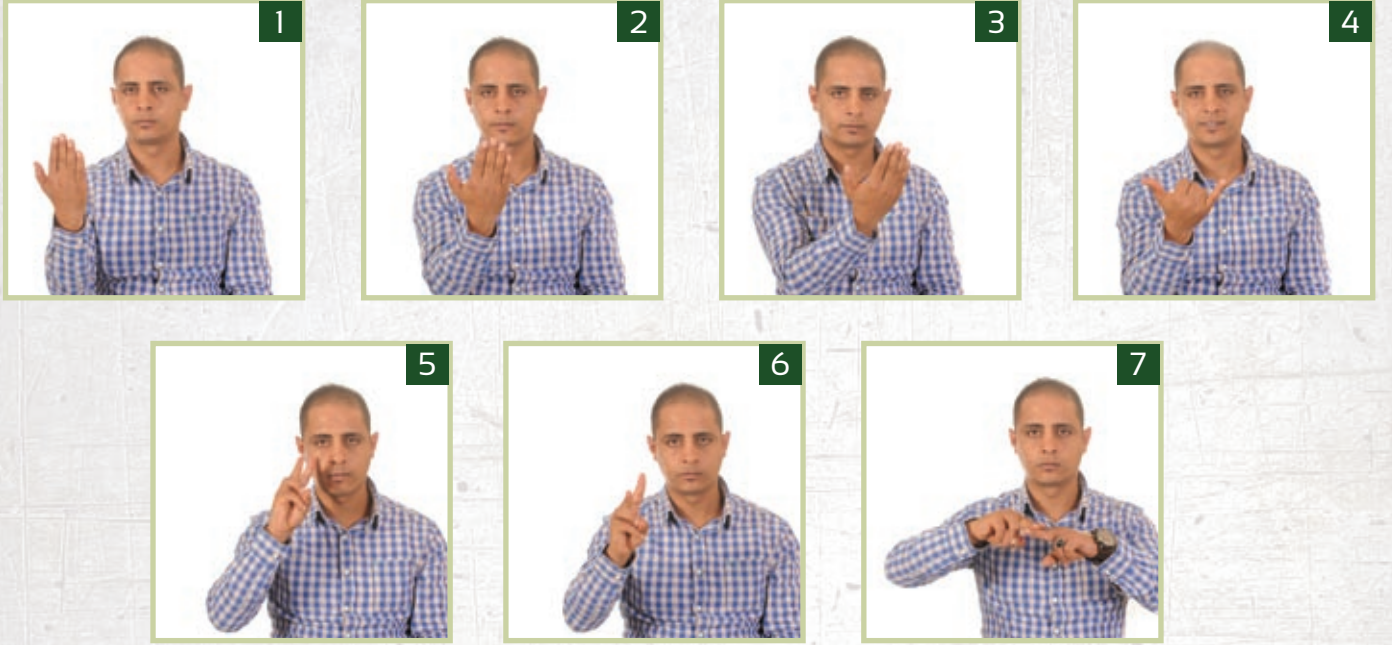
ورقة اقتراع بيضاء BULLETIN BLANC BLANK BALLOT



أداة مساعدة OUTIL D'AIDE ASSISTIVE TOOL



أشكال يسهل الاطلاع عليها DES FORMATS ACCESSIBLES ACCESSIBLE FORMATS



طريقة برايل BRAILLE BRAILLE



انتخابات عامة ÉLECTIONS GÉNÉRALES GENERAL ELECTIONS



الأشخاص ذوي الإعاقة LES PERSONNES HANDICAPÉES PEOPLE WITH DISABILITIES



إعاقة ذهنية HANDICAP INTELLECTUELLE INTELLECTUAL DISABILITY



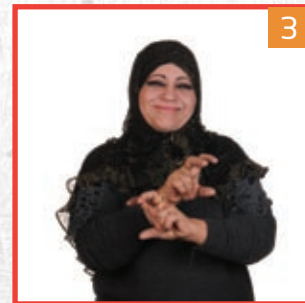
إعاقة نفسية HANDICAP PSYCHOLOGIQUE PSYCHOLOGICAL DISABILITY



إعاقة سمعية
HANDICAP AUDITIF
HEARING DISABILITY



إعاقة حركية
HANDICAP PHYSIQUE
PHYSICAL DISABILITY



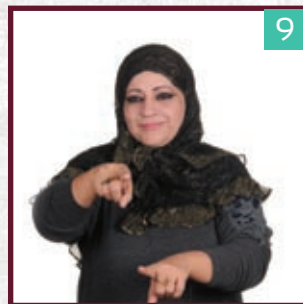
إعاقة بصرية
HANDICAP VISUELLE
VISUAL DISABILITY



الاقتراع عن طريق اللمس
BULLETINS TACTILES
TACTILE BALLOTS



دليل الاقتراع عن طريق اللمس
GUIDE DE SCRUTIN TACTILE
POWER-SHARING
TACTILE BALLOT GUIDE



استمارة عد و فرز الاصوات
FORMULAIRE DE DÉCOMPTE
TALLY SHEET



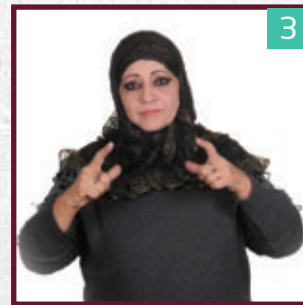
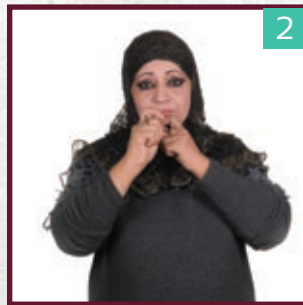
استفتاء على الدستور
RÉFÉRENDUM CONSTITUTIONNEL
CONSTITUTIONAL REFERENDUM



انتخابات رئاسية ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES PRESIDENTIAL ELECTIONS



انتخابات برلمانية ÉLECTIONS LÉGISLATIVES PARLIAMENTARY ELECTIONS



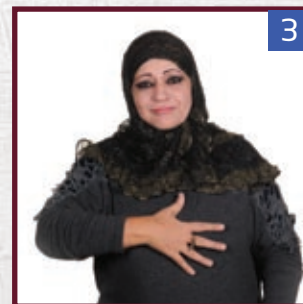
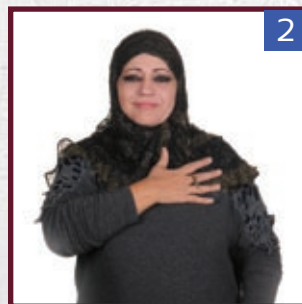
انتخابات تكميلية ÉLECTIONS PARTIELLES BY-ELECTIONS



الانتخابات البلدية ÉLECTIONS COMMUNALES COMMUNAL ELECTIONS



انتخابات المحافظات ÉLECTIONS PROVINCIALES PROVINCIAL ELECTIONS



انتخاب غير مباشر
SUFFRAGE INDIRECT
INDIRECT SUFFRAGE



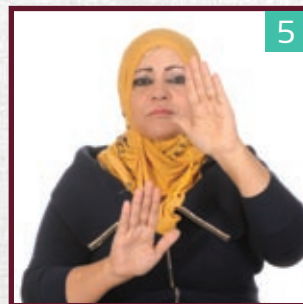
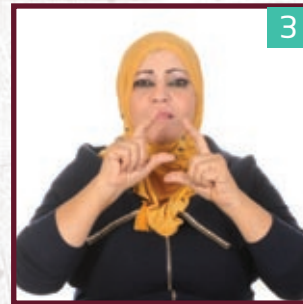
انتخاب مباشر
SUFFRAGE DIRECT
DIRECT SUFFRAGE



بطاقة ناخب CARTE D'ÉLECTEUR/TRICE VOTER CARD



تحويل الأصوات REPORT DE VOIX TRANSFER OF VOTES



تزوير الانتخابات FRAUDE ÉLECTORALE ELECTORAL FRAUD



حرمان من حق التصويت PRIVATION DU DROIT DE VOTE DISENFRANCHISEMENT



مسؤول الدائرة الانتخابية
AGENT ÉLECTORAL LOCAL
DISTRICT ELECTORAL OFFICER



مسؤول تنظيم الصف
PRÉPOSÉ À LA FILE D'ATTENTE
QUEUE CONTROLLER



سؤال الاستفتاء

LIBELLÉ DE RÉFÉRENDUM
REFERENDUM QUESTION



سباق انتخابي

COMPÉTITION ÉLECTORALE
ELECTORAL RACE



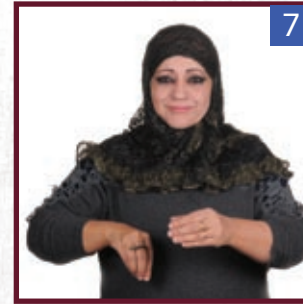
شارة
BADGE
BADGE



صفوف او طوابير
FILES
STREAMS



محطة اقتراع متنقلة
BUREAU DE VOTE MOBILE
MOBILE POLLING STATION



المحور السابع: ما بعد الانتخاب

CHAPTER 7 : POST-ELECTION

CHAPITRE 7 : POST-

ÉLECTORALE

- تقاسم السلطة
- مقعد
- مقاعد محجوزة
- مقعد نيابي
- توزيع المقاعد
- انتقال ديمقراطي
- تكلفة الانتخابات
- جمهورية
- ديمقراطية
- دورة نيابية
- النواب
- مجلس الشورى
- مجلس محلي
- مجلس النواب
- المواطنة
- الشرعية
- المصادقة على النتائج
- الطعون الانتخابية
- نزاع انتخابي
- تسوية النزاعات الانتخابية
- دعوى قضائية
- شكوى
- استمارة شكوى
- موعد نهائي لتقديم الطعون
- التقييم
- التطوير
- الإصلاح الانتخابي
- حاصل انتخابي
- حكومة
- استطلاع الرأي
- النتائج الأولية للانتخابات
- اعلان النتائج النهائية للانتخابات
- الغاء نتائج الانتخابات
- تقارير المراقبين

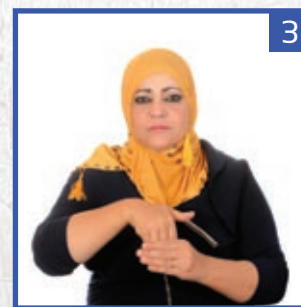
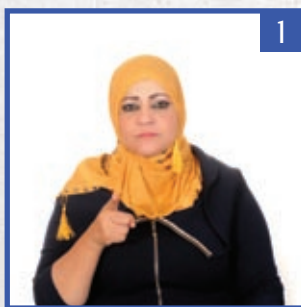
المحور السابع: ما بعد الانتخاب
CHAPTER 7 : POST-ELECTION
CHAPITRE 7 : POST-ÉLECTORALE



المصادقة على النتائج
VALIDATION DES RÉSULTATS
VALIDATION OF THE RESULTS



الطعون الانتخابية
RECOURS EN MATIÈRE ÉLECTORALE
APPEAL IN ELECTIONS



نزاع انتخابي CONTENTIEUX ÉLECTORAL ELECTION DISPUTE



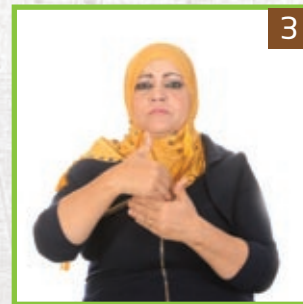
تسوية النزاعات الانتخابية RÉSOLUTION DES CONTENTIEUX ÉLECTORAUX ELECTION DISPUTE RESOLUTION



دعوى قضائية
REQUÊTE
CLAIM



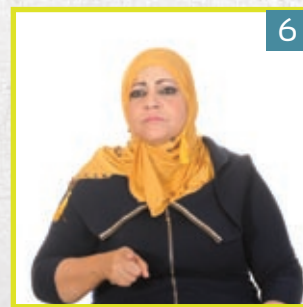
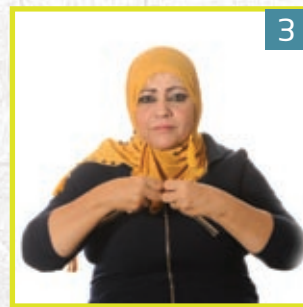
شكوى
PLAINTE
COMPLAINT



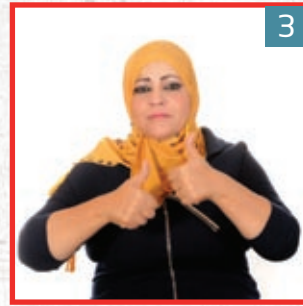
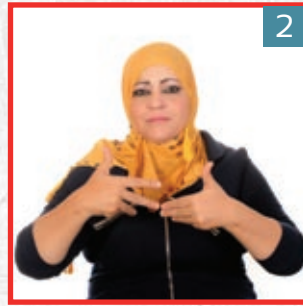
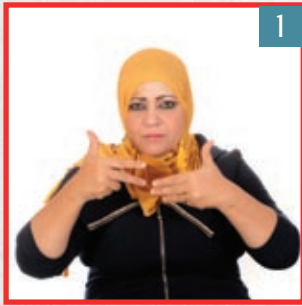
استمارة شكوى
FORMULAIRE DE PLAINTE
COMPLAINT FORM



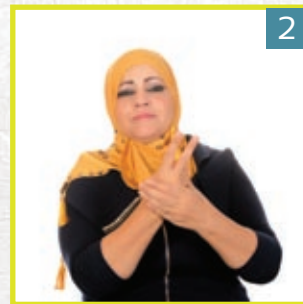
موعد نهائي لتقديم الطعون
DÉLAI DE RECOURS
DEADLINE FOR APPEAL



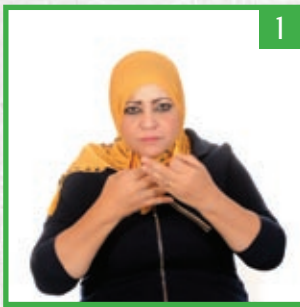
التقييم
ÉVALUATION
EVALUATION



التطوير
DÉVELOPPEMENT
DEVELOPMENT



الإصلاح الانتخابي RÉFORME ÉLECTORALE ELECTORAL REFORM



حاصل انتخابي QUOTIENT ÉLECTORAL ELECTORAL QUOTIENT



حكومة
GOUVERNEMENT
GOVERNMENT



استطلاع الرأي
SONDAGE D'OPINION EN MATIÈRE ÉLECTORALE
OPINION POLL FOR ELECTIONS



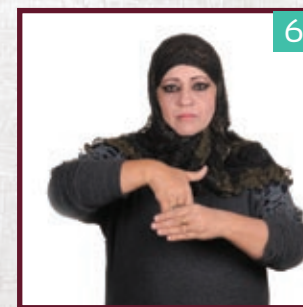
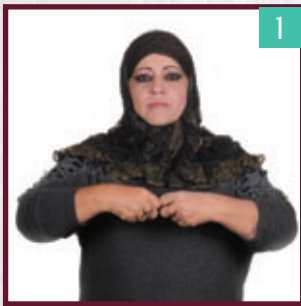
النتائج الأولية للانتخابات
LES RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES DES ÉLECTIONS
PRELIMINARY RESULTS OF THE ELECTIONS



اعلان النتائج النهائية للانتخابات PROCLAMATION DES RÉSULTATS ANNOUNCEMENT OF FINAL RESULTS



الغاء نتائج الانتخابات ANNULATION DES RÉSULTATS DES ÉLECTIONS ANNULMENT OF ELECTION RESULTS



تقارير المراقبين LES RAPPORTS DES OBSERVATEURS OBSERVERS REPORTS



تقاسم السلطة LE PARTAGE DU POUVOIR POWER-SHARING



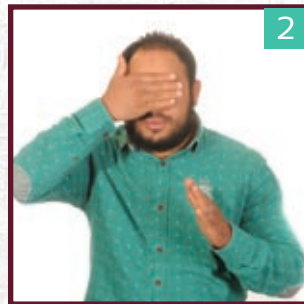
مقعد
SIÈGE
SEAT



مقاعد محجوزة
SIÈGES RÉSERVÉS
RESERVED SEATS



مقعد نيابي
SIÈGE PARLEMENTAIRE
PARLIAMENTARY SEAT



توزيع المقاعد ATTRIBUTION DES SIÈGES ALLOCATION OF SEATS



انتقال ديمقراطي TRANSITION DÉMOCRATIQUE DEMOCRATIC TRANSITION



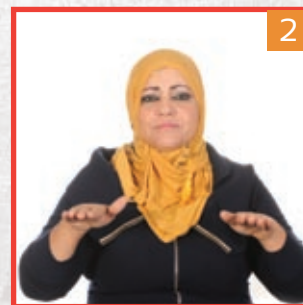
تكلفة الانتخابات
COÛT DES ÉLECTIONS
ELECTION COST



جمهورية
RÉPUBLIQUE
REPUBLIC



ديمقراطية
DÉMOCRATIE
DEMOCRACY



دورة نيابية

SESSION PARLEMENTAIRE
PARLIAMENTARY SESSION



النواب

LES DÉPUTÉS
THE DEPUTIES



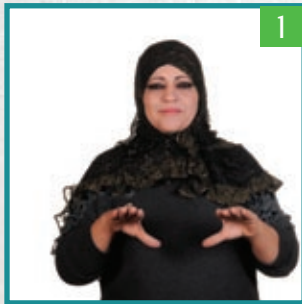
مجلس الشورى
CHAMBRE HAUTE
UPPER HOUSE



مجلس محلي
CÖNSEIL LOCAL
LOCAL COUNCIL



مجلس النواب
CHAMBRE BASSE
LOWER HOUSE



المواطنة
LA CITOYENNETÉ
THE CITIZENSHIP



الشرعية
LA LÉGITIMITÉ
THE LEGITIMACY





قاموس الصم للمصطلحات الانتخابية
ELECTORAL LEXICON FOR DEAF PERSONS

جميع الحقوق محفوظة للمنظمة الدولية
للنظم الانتخابية والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
يمكن استعمال المحتوى ونسخه لأغراض تعليمية مع الإشارة إلى المصدر

نسخة نوفمبر 2015